



## 俄文系學生校外實習成果發表會

時間：2024-05-29  
地點：外語大樓 FL106

實習學生共計 7 位，實習成果發表會共有 18 位到場聆聽，個別實習心得如下：

### 1. 經濟部標準檢驗局

### 2. 中央廣播電台

在俄語電台實習的時間，雖然只有兩個月但對我來說幫助很大。

除了矯正了我的俄語發音之外，也第一次有了把俄文應用在工作上的經驗。

雖然瑪莎的要求很高，許多事都要非常仔細，但這樣的環境卻對於我的俄文能力有了很大的提升。其他同事們也常常幫助我，不管是幫我檢查新聞稿，或是陪我一起錄音，都讓我在這一趟實習過程中，獲得巨大的幫助。

除此之外，有一些出外景的經驗，也訓練了我的臨場反應能力，讓我更快速的適應全俄語的工作環境與情況，很感謝大家的幫忙。

### 3. 機本玩意有限公司

在機本玩意實習的這段期間，有別於以往的工作經歷，這次經驗對我來說是個不一樣的體驗過程以及學習過程。而在這次實習中，從原本單純的辦公室文書處理拓展到 podcast 製作、和與創辦人們一同進錄音室體驗錄音生活，這一轉變也豐富了工作內容。寫腳本是我面臨的最大挑戰之一，由於這是一個全新的領域，在未接觸過的情況下必須從頭學起，包括從九宮格開始發想、設計內容以及安排節奏。在過程中，學會了如何進行創意腦力激盪，運用靈感來豐富腳本內容，此外，保持腳本連貫性和吸引力、理解目標受眾的需求和喜好甚至換位思考，這些都是至關重要的。雖然參與到的只是 podcast 創作中的一小部分，但也讓我理解到創作是一件不簡單的事，也因為這樣這些作品會顯得格外珍貴，就好像自己的小孩一樣，能夠利用這次體驗到專業的錄音室走一趟開開眼界也很有趣，與平時整日坐在辦公桌前盯著螢幕的感受有所不同。總結來說，這段時間讓我收穫頗豐，也對自己的職業發展有了清晰的認識，這段寶貴的經驗將成為重要一環。

### 4. 歐亞之星國際經貿有限公司

該公司專注經營俄羅斯/波羅的海/波蘭/烏克蘭/白俄羅斯/中亞/北歐等地區的商務經貿往來服務，文化交流協助，旅遊行程規劃及精準的公關策展

安排，代理銷售俄羅斯本土品牌 Teana 緹娜玻尿酸安瓶（俄烏戰爭之後沒有再進口），偶爾舉辦花藝課程、為知名廠商布置展場、販售花束和花

藝作品。實習內容包含：製作旅遊簡介 P P T，調製精油，製作宣傳海報及找餐車。實習感想：去實習剛開始上手很慢，但凡事都有第一次，學姊工作內容很多元，所以她會的東西很廣，可以和她學到很多，學姊人很好，上班氣氛愉快。

### 5. 櫻桃園文化出版社



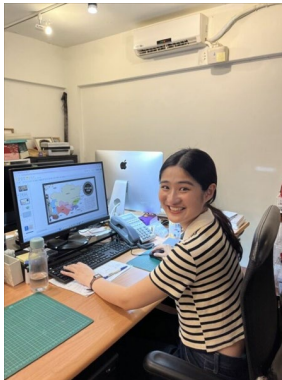
## 俄文系學生校外實習成果發表會

時間：2024-05-29

地點：外語大樓 FL106

透過這次實習機會，我認知到譯文書籍的作業流程非常複雜，單單整理文獻就需要非常大的耐心處理，也深知這項專業並不是簡單的工作。其實，我在實習前期對於整理文獻非常抵觸，因此時常覺得壓力很大，後來，我慢慢發現找對方法工作很重要，且會變得十分有效率。翻譯及整理年表的過程中，我好像漸漸地懂得杜斯妥也夫斯基-這位偉大的文豪，在他身上發生的故事都吸引著我繼續往下看，當習慣了吸收資訊時，原本有所抵觸的事情都在一步步改變著我的思想。在這份實習工作中，我不停地擴大我的舒適圈，除了實地走訪北市各大書局及各校圖書館以外，我在對於文字表達有更深沉的體現，當老師說我對於文字越來越敏感的時候，其實我非常開心且十分自豪。在實習期間我讀了非常多俄國文學，每一本、每一位作者、每一個故事，都將我帶入更深沉的俄國文海中，我學會更加注意細節、感同身受細節中的脈絡，讓我能夠以不同的人生經驗、不同思維看待世界。雖然實習已經告一段落，但是我在櫻桃園出版社學習到的習慣及精神將會引領我前進未來。

### 6.洋可夫俄羅斯商行



李晨語同學歐亞之星公司實習



實習單位歐亞之星公司產品



中央廣播電台實習